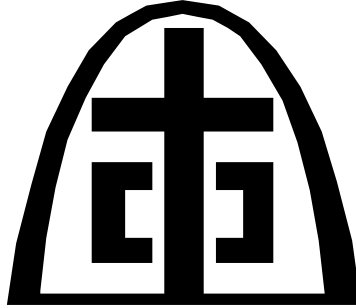


聖路易華人基督教會

ST. LOUIS CHINESE CHRISTIAN CHURCH

No. C833

6-21-2020



2020 主題 Theme

要全心尋求主

Seek The Lord With All Your Heart

中英文聯合崇拜 (同時網上直播)

Combined Chinese / English Worship Service (livestream available)

9:30 a.m. – 11:00 a.m.

兒童事工網上資源 Children Ministry Online Resource:

<https://www.gracechurch.org/children/posts/1900>

中文主日學網上課程 Chinese Sunday School Online Classes

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

青少年主日學網上課程 Youth Sunday School Online Class

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

教會網上禱告會 Church Online Prayer Meeting

週三晚 Wed. 7:15 p.m. – 9:00 p.m.

成人網上團契 Adult Online Fellowship Groups

週五晚 Fri. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

青少年網上團契 Youth Online Fellowship Group

週三晚 Wed. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

832 N. Woods Mill Road, Chesterfield, MO 63017

314-878-4574 • slccc_care@yahoo.com

www.slccc.org

聯合主日崇拜程序

Combined Chinese / English Worship Service

6-21-2020

早上 9:30 a.m.

序	樂	Prelude
默	禱	Silent Meditation
宣	召	Call to Worship

同心讚美神

Praising God in One Spirit

詩歌頌讚	Hymn of Praise.....	全路程我救主領我 All the Way My Savior Leads Me (詩歌本 Hymnody #284)
禱	告	Opening Prayer

虛心聆聽神

Listening to God in Humble Spirit

讀	經	Scripture Reading.....民數記 Numbers 1:1-4; 10:11-13; 20:1, 22; 21:10-13; 33:48-49
講員禱告		Preacher Prayer
信	息	Sermon 民數記系列信息(一): 曠野人生路

The Book of Numbers (1): Life in the Wilderness

民數記 Numbers 1:1-4; 10:11-13; 20:1, 22; 21:10-13; 33:48-49

甘心回應神

Responding to God in Obedient Spirit

三	一	頌	Doxology
報	告		Announcement

報告事項 ANNOUNCEMENTS

1. 感謝主，我們在教會會址的主日崇拜（早九點半）已於五月三十一日恢復。教會的一些弟兄姐妹來到教會一起敬拜我們這位全能的神，我們的救主和生命的主。在教會集體的崇拜是我們每一個單獨的敬拜者的集體表達，不僅是神的兒女順從希伯來書(10:24-25)的教導也遵照祂的設計(以弗所書四章)，更是我們神的兒女的特權。弟兄姐妹可以用禱告的心做一個最合適的選擇。希伯來書 10:24 又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。 10:25 你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉。既知道（原文作看見）那日子臨近，就更當如此。

Give thanks to our Lord, our Sunday worship at the church site (9:30 am) was resumed on May 31. Some of our church brothers and sisters came to the church to worship our Almighty God, Savior and Lord together. Our Sunday worship is a corporate expression of each worshipper collectively, not only the children of God obeying the teachings of Hebrews (10:24-25) but also by His design (Ephesians 4), meanwhile the privilege of His children. Brothers and sisters can make their decision with prayerful hearts. Hebrew 10:24 And let us consider how to stir up one another to love and good works, 10:25 not neglecting to meet together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day drawing near.

2. 路加福音 22：16-20 指示我們為什麼聖餐是教會生活組成部分。基督鄭重地要求他的門徒持守聖餐，因此，我們必須鄭重地預備自己定期來領受。領受聖餐也是主日敬拜神的重要部分，不僅僅是認罪和省察自己，更是對神的敬拜和思想我們的主。在六月二十八日主日，弟兄姐妹們在教會將使用下列方式來領聖餐：包裝好的餅和杯會放在大堂前面桌子上，兄弟姐妹將排成兩行（左邊一行在左邊兩排座位之間，右邊一行在右邊兩排座位之間），保持距離按順序走到前面，從桌子兩邊拿一份餅和杯，帶回您的座位，然後認罪及以禱告的心思想我們主耶穌基督的死、復活、和再來。柯克蘭牧師將主導聖餐。以後每個月第四周主日我們會在教會定期守聖餐來記念我們的主。

Luke 22:16-20 is the reason why communion is the integral part of church life. Christ solemnly charges His followers to keep it, therefore, we must solemnly prepare ourselves to regularly receive it. Communion is also an important part of Sunday congregational worship, not only on confessing our sins and self-examination, but also on worshipping and pondering on our Lord. There will be communion on 6-28-20. The format will be changed to the followings: the prepackaged bread and cup will be arranged in the front table of the sanctuary, brothers/sisters will form two lines (one between the two pew areas in the left and one between the two pew areas in the right, come forward with comfortable distance to pick it up from each side of the table and bring it back to your seat, then, confess your sins and prayerfully ponder on the death, resurrection and the second coming of our Lord Jesus Christ. Pastor Kirkland will lead the communion. From now on, we will receive Communion regularly at church sanctuary on every 4th Sunday of the month to remember our Lord.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

3. SLCCC 春季會友大會將於六月二十八日舉行。會議議程已通過電郵(六月十四日)或信件(如果沒有電郵地址)發給各位會友。如果您是會友，可沒有收到會議議程(查了 6-14-20 的郵件，包括垃圾郵箱)，請電郵通知江豔峰弟兄 (Felixannika@gmail.com)。在大堂外大廳也有一些附有會友名字的紙版的會議議程供您領取。請於會前詳閱本份議程，願意順服聖經的教導，以禱告的心學習明白，以便在會前做出合神心意的決定(參見教會網站上的教會合一建造講道系列 <http://www.slccc.org/site/sermon-series-church-unity-building/> 以及執事們 4-17-20 發給會友的電郵)。有一些教會合一建造系列的講道中文大綱(之前五次教導的紙版)會放在教會大堂前台，如有需要，弟兄姐妹可以領取。同時，為了以一個有次序，榮耀神，造就彼此的會議方式為目的，我們會把會友大會每項議題的開放提問時間規定在十分鐘之內。

SLCCC spring members meeting will be held on 6-28-2020. The agenda has been sent to the members through email (on 6-14-20) or regular mail (if there is no email address on file). If you are a church member, but did not receive the meeting agenda for some reason (please check your 6-14-20 emails, including your spam/junk), please email Brother Yanfeng Jiang (Felixannika@gmail.com). There are also some paper copies of meeting agendas with your name on it for you to take in the foyer table. Please read the information of this agenda carefully before the meeting, willing to obey the teachings of the Bible, learn to understand them with prayerful hearts, so that you can make your submissive decisions before God prior to the meeting (please refer to the church unity/building sermon series on our church website <http://www.slccc.org/site/sermon-series-church-unity-building/> and the letter Deacons sent on 4-17-20 via email). Meanwhile, in order to have an orderly meeting, with the goal of glorifying God and edifying one another, we will limit the open question time for agenda-related items to less than ten minutes per agenda item.

4. 今天下午兩點(六月二十一日)執事們和董事弟兄們一起將與教會會友舉行一個 Zoom 會議。這個會議會用於介紹會友大會議程和解答會友們以書面形式發給我們的問題。會議時間預定在一個小時之內。如果還有剩餘時間，我們會把時間開放給在線的弟兄姐妹，解答和大會議程有關的，我們在會議前面沒有解釋的問題。鼓勵所有是教會會友的弟兄姐妹參加這個 Zoom 會議。Zoom 鏈接已由上週通過電郵，信件和紙版發給會友(在會友大會議程最後)。

Deacons and trustees will hold a Zoom meeting for Church Members this afternoon at 2 pm (6-21-20). We will use the time to explain the meeting agendas and answer written questions from brothers/sisters. The duration will be limited to one hour as much as possible. If there is time left at the end, we will open to brothers/sisters for additional questions related to the agenda. We encourage all member brothers/sisters to make your best effort to attend this Zoom meeting. The Zoom link has been sent to members together with the meeting agenda via E-mail, regular mail and paper copy picked up from church last Sunday. (Zoom link is at the end of meeting agenda)

報告事項 ANNOUNCEMENTS

5. 基督工人中心的高榮德牧師近期查出患有癌症第三期初期，腫瘤位於胃的下半部，肝及胰臟的下部分也有癌細胞。化療已經於6/15開始，持續兩個月，之後會做手術。請弟兄姐妹為高牧師禱告，也為神的美善和高牧師在患難中對神的信心感謝神。在基督工人中心的網站（www.cwcnet.org）上會持續有高牧師近況的更新。

Pastor Ko from Christian Witness Center has been diagnosed to have stage 3 cancer. Tumors are in the bottom part of the stomach as well as the bottom of the liver and pancreas. Chemotherapy has started on 6/15 and will last for 2 months. Afterwards, there will be a surgery. Please pray for Pastor Ko and give thanks to God for God's goodness and Pastor Ko's faith during this suffering. Also, there will be regular updates about Pastor Ko in CWC's website (www.cwcnet.org).

6. 根據 Grace Advance 的建議，教會請求杰弗裡·柯克蘭牧師（Geoffrey Kirkland）開始一個與教會合一/建造有關的講道系列。從四月十九號到五月三十一號，已完成四篇講道，講道錄像請參照教會網站的 YouTube 鏈接。從 6 月 7 日開始（6 月到 7 月當中的四次講道），他將繼續宣講以下系列“教會如何保守合一以及我們在這教會的家中如何彼此相聯結（腓立比書 2：1-4）”。我們將一起來研讀神在腓立比書 2：1-4 的教導！講道的時間，題目和有關經文如下：

六月七號 教會合一（一）：合一的榮耀根基（腓立比書 2:1）；

六月二十八號 教會合一（二）：持守教會合一的要素（腓立比書 2:2）。

六月二十八日講道大綱（原文和中文翻譯）將最晚在本週日（六月二十一日）放在教會的網站上。請弟兄姐妹提前參考閱讀。講道當天，網上也會繼續有原文和中文翻譯的兩個頻道。

Based on GA's recommendation, church requested pastor Geoffrey Kirkland to preach a series of sermons on the topics of church unity/building. The first four sermons have been completed from April 19th to May 31st. Please refer to the YouTube link on the church website for these sermon videos. Starting June 7 (spanning June to July), he will continue to preach a series on how the church preserves unity and relates to one another in the church family (Philippians 2: 1-4). We will journey through Philippians 2:1-4 together! The time, topic and related verses of his sermons are listed as following:

6/7 Unity in the Church: Part 1: The Glorious Foundation For Unity;

6/28 Unity in the Church : Part 2: The Ingeidents to Preserve Unity in Your Church

The sermon outline for 6/28 will be posted on our church website the latest June 21st. Please preview it in advance if you need to. On the day of the sermon our online worship will have two channels with original and Chinese translations.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

7. 若我們教會弟兄姊妹有代禱或屬靈方面問題需要協談，在我們教會證道的金振宇牧師願意在現在需要的情況下提供教牧協助，弟兄姊妹可直接聯絡他。我們為此感謝主的供應。弟兄姊妹可以留手機號和電郵在金牧師的郵箱 kamchanu@gmail.com 或者打他的手機 (314-938-7259).

If brothers and sisters in our church have prayer request or spiritual issues that need to be discussed, Pastor Vincent Kam is willing to provide pastoral assistance when needed, and brothers and sisters can contact him directly. We thank the Lord for His provision. Brothers and sisters can leave a mobile phone number and email address in Pastor Kam's mailbox kamchanu@gmail.com or call his mobile phone (314-938-7259).

8. 聖經教導我們捐贈補足聖徒的缺乏（林後 9:11-13），教會關懷基金的設立正是為此，是弟兄姊妹們愛心的體現。在此提醒有緊急經濟需要的弟兄姊妹，希望申請的，發信至教會的 email (slccc_care@yahoo.com) 告知你們的需要，教會同工會跟進並確定關懷的金額（優先考慮聖路易斯華人基督教會的會員）。如果弟兄姊妹們有感動，也可以為教會的關懷基金有特別奉獻，以便更有效地幫助有需要的弟兄姊妹。

The Bible teaches us to give generously for supplying the needs of the saints (2 Corinthians 9: 11-13), which is the purpose of our church's care fund, a manifestation of God's love through brothers and sisters. For Brothers and sisters with urgent financial needs, if you wish to apply for care fund, send an email to the church (slccc_care@yahoo.com) to inform us of your needs. Our church caring coworkers will follow up and determine the amount of fund given (priority will be given to the members of St. Louis Chinese Christian Church). Brothers and sisters are also encouraged to give to the church's care fund in order to more effectively help those brothers and sisters in need.

9. 教會恢復集體崇拜後的奉獻方式:1) 主日直接放到教會的奉獻箱裡。2) 直接寄到教會或從銀行轉賬。第二種方式的具體步驟如下：

Online banking, Under bill pay, Add a company

Name(名字): SLCCC

Address (地址): 832 N Woods Mill Rd, Chesterfield, MO 63017

Phone (電話): 314-878-4574. 如果您有任何問題，請聯繫曾小萍姊妹 314-803-8602; xiaoping.z.he@gmail.com

Offering methods after resuming our Sunday worship: 1) Directly put your offering in the offering boxes. 2) Mail to church or transfer directly from your bank account. Details as following for the 2nd method :

From online banking, under bill payment, add a company

Name: SLCCC

Address: 832 N Woods Mill Rd, Chesterfield, MO 63017

Phone: 314-878-4574

If you have any questions, please contact sister Xiaoping He directly 314-803-8602; xiaoping.z.he@gmail.com.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

10. 長執會決定設立“教會建造”和“教會保護”兩個專項基金。有感動的弟兄姐妹可以奉獻給這兩個基金。其中，“教會建造”基金用來支付與 GA 相關的開銷。當我們的申請被 GA 的長老團批准以後，GA 會使用我們教會提供的\$5000 設立一個我們教會的專用戶頭。開銷包括旅行，候選牧師應聘等。“教會保護”基金用來處理教會已經收到的訴訟。開銷包括聘請律師，以及遵照律師建議的行動而需要的開銷等。這兩個基金的操作方式將和教會其它的款項一樣，比如團契，兒童事工等。

Joint Board has decided to set up two designated funds - “church builders” and “church protection”. Brothers/sisters, who are willing to participate these, can offer to these two funds. The “church builders” fund is used for GA related expenses currently. Upon the approval of our application for GA by their ECHA (Elder Council Handling Advance), an account with the amount of \$5000 will be set up under our church’s name in GA to offset the cost of travel expenses etc. The “church protection” fund can be used for lawsuit that has been received, including lawyer consultation fees, and other expenses needed according to the lawyer’s recommendation, etc. The operations of these two funds will be the same as all other designated funds in our church, such as fellowship, children's ministry etc.

11. (Chinese Language Ministry) 教會 2020 年 6 月至 2020 年 8 月期間開辦下列中文成人主日學網上課程 (主日崇拜結束後 11:15 AM 至 12:30 PM)，請弟兄姊妹們預留時間參加。

班 級	老 師	Zoom 課 程 鏈 接
慕道班	馮怡婷, 簡芝妍	“如此我信” https://wustl.zoom.us/j/94491329601?pwd=eXVFQzFNUFZiRGVDOUkUjRqNHIFQT09 Meeting ID: 944 9132 9601 Password: 080818
舊約班	鄧明奇	舊約選讀 https://zoom.us/j/9621578814?pwd=RVQzZIRW MVdhSThDanFqeXBKdEJGdz09&status=success Meeting ID: 962 157 8814 Password: 005120
專題班	王婷婷	教會與宣教 https://us04web.zoom.us/j/549486501?status=success Meeting ID: 549 486 501 Password: 001805

教會各團契/禱告會/聯絡同工/電話

CHURCH FELLOWSHIPS/PRAYER MEETINGS/ CONTACT COWORKERS INFO

聚會時間 Meeting Time	團契/禱告會 Fellowship/ Prayer Meeting	聯絡同工 Contact Coworker	電話 Phone #
週一早上 Monday 9:30am-11:00am	長青團契(暫停) Evergreen fellowship (temporarily suspended)	巴曲人訪 Ren Fang Pa	314-434-8345
週二上午 Tuesday 9:30am-11:00am	路得團契(暫停) Ruth fellowship (temporarily suspended)	施春美 Chun Mei Liu	636-675-2572
週二晚上 Tuesday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契禱告會 FHL fellowship prayer meeting	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週三晚上 Wednesday 7:15pm-9:00pm	教會禱告會 Church prayer meeting	謝堯 Yao Xie	314-229-9247
週五上午 Friday 9:30am-11:00am	探親父母團契(暫停) Visiting parents fellowship(temporarily suspended)	TBD	
週五晚上 Friday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契 FHL fellowship	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週五晚上 Friday 7:30pm-9:30pm	迦南團契 Cannan fellowship	張達公 Robert Zhang	314-814-9220
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	磐石團契 Cornerstone fellowship	鍾明樺 Michael Chung	479-409-0939
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	沐恩團契 Muen fellowship	錢政敏 Zhengmin Qian	636-544-5646
週六早上 Saturday 10:00am-12:30pm	姐妹查經 Sisters bible study	曾小萍 Xiaoping He	314-803-8602

教會各部門同工/ 聯絡電話/電郵

CHURCH DEPARTMENTS COWORKERS/ CONTACT INFO

部門 Church Department	同工 Coworker	電話/電郵 Phone # / email address
中文牧師 Chinese Pastor		
執事會主席 DB Chairperson	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
執事會副主席 DB Vice Chairperson	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
執事會秘書 DB Secretary	TBD	
中文崇拜 Chinese Worship	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
成人教育 Adult Education	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
關懷及團契 Care & Fellowship	江艷烽 Yanfeng Jiang	617-599-8781 felixannika@gmail.com
青少年/兒童事工 Youth /Children Ministry	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
宣道及差傳 Evangelism & Mission	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
設施 Facility	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
財務及行政 Finance & Operation	TBD	

若您對教會事工有任何的意見, 請與負責事工的執事接洽。

If you have any question or concern about our church's ministries,
please feel free to contact the deacon who is involved in that ministry.

聚會預告 UPCOMING EVENTS

日期 Date	聚會/事工 Events / Ministries
六月 June	
6/28 (週日 Sun)	聖餐 Holy Communion
	春季會友大會 Spring Members Meeting

上週出席人數 LAST WEEK ATTENDANCE

聯合主日崇拜 Combined Sunday Worship Service	48
--	----

奉獻記錄 OFFERING RECORD

*奉獻記錄每兩週更新一次。

*OFFERING RECORD WILL BE UPDATED EVERY TWO WEEKS .

奉獻 Offering Income	From 5/31 & 6/7	今年總數 YTD Inc.
經常費 General Fund	\$11,710.59	\$71,876.16
差傳基金 Mission Fund (2020 Budget \$47,680)	\$2,600.00	\$13,150.00
雜項 Misc.(含下列 itemized)	\$4,295.00	\$25,687.10
- 教會建造 Church Builders	\$0.00	\$6,141.00
- 教會保護 Church Protection	\$0.00	\$5,988.00
- 指名關懷基金 Designated Care Fund	\$3,530.00	
- COVID 納瓦侯救濟基金 COVID relief fund for Navajo	\$500.00	
- 信望愛 FHL	\$265.00	
總收入 Income Total	\$18,605.59	\$110,713.26
支出 Expense	五月 May	今年總數 YTD Exp.
	\$4,316.62	\$70,173.20

	6/21 This Week	6/28 Next Week
講員 Speaker	金振宇牧師	Pastor Geoffrey Kirkland

* SLCCC 的主日聯合崇拜恢復在教會舉行，同時在 slccc.org 有網上直播。

* SLCCC Sunday combined worship service is resumed at church and there is livestream available at slccc.org.



Generations of Grace Children's Sunday School/Worship

The following resource is for SLCCC Children's Sunday school/worship (Preschool through 5th grade)
 下面所列是教會兒童主日學/崇拜資源內容:

恩典社區教會每週（週日）兒童視頻，以及週間家庭靈修等資源網頁：
 The website of weekly children's video(Sunday) and weekday family devotion material from Grace Community Church:

<https://www.gracechurch.org/children/posts/1900>

Children's Sunday resources from Children's ministry of Grace Community Church, including weekly Sunday video, family devotion material, coloring, craft and activities.

Message: **God protects Daniel's friends (lesson 34, Year 2)**

Passage: **Daniel 3:1-30**

Principle: **Believers die to themselves and worship the Lord.**

Featured Hymn: Come, Thou Almighty King -Hymns of Grace #326

Ask Your Child: Why did Shadrach, Meshach, and Abed-Nego disobey the king?

Apply: By worshiping the Lord as his first priority.

This Week: As a family, read Daniel 3:1-30.

Next Week: Daniel 4:1-37